

DO WSZYSTKICH ZAINTERESOWANYCH

Dotyczy ogłoszenia o zamówieniu na „Organizacja konferencji NCBR - EU Innovation Journey' 25 w terminie 12-13.05.2025 r., w Warszawie.”

Do Narodowego Centrum Badań i Rozwoju (Zamawiający) 20 grudnia 2024 r. wpłynęło następujące pytanie:

Pytanie 1:

Po konsultacji ze specjalistami w zakresie tłumaczeń migowych chciałbym dopytać, co Państwo mają na myśli pisząc ASLM ? Mamy takie języki jak ASL, BSL lub IS.

Kto w trakcie wydarzenia będzie odbiorcą tłumaczenia na język migowy? To jest bardzo istotne przy dobrze odpowiedniego języka i przekładu.

Proszę mieć na uwadze, że osoby z Wielkiej Brytanii nie będą rozumiały ASL, głuche osoby znające pisany język angielski nie koniecznie znają ASL.

Międzynarodowe konferencje zazwyczaj tłumaczone są na IS (jest to przekaz międzynarodowy, taki aby zrozumieli go głusi uczestnicy z różnych krajów świata). ASL (American Sign Language) i BSL (British Sing Language) – to zupełnie różne języki.

Czy wybór tłumaczenia na ASL jest zweryfikowany z potrzebami odbiorców?

Reasumując, z jakich państw są odbiorcy głusi i jakie znają języki migowe?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż zapewnienie tłumacza migowego stanowi prawo opcji zgodnie z SOPZ. Zamawiający skorzysta z tej usługi, gdy będzie zgłoszone zapotrzebowanie ze strony uczestników. Konferencja EU Innovation Journey' 25 jest wydarzeniem międzynarodowym odbywającym się w języku angielskim. W związku z powyższą uwagą Wykonawcy, Zamawiający wprowadza zmianę w SOPZ, mówiąca o zapewnieniu międzynarodowego tłumacza migowego (IS).

Zmiana ta została wprowadzona w uaktualnionej wersji Ogłoszenia o zamówieniu.

Łączę wyrazy szacunku

Prof. dr hab. inż. Jerzy Małachowski

Dyrektor Centrum

Narodowe Centrum Badań i Rozwoju